

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Наумова Наталия Александровна

Должность: Ректор

Дата подписания: 24.10.2024 14:11

Уникальный программный ключ:

6b5279da4e034bffa679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»

(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации

Лингвистический факультет

Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Согласовано

деканом факультета

« 15 » сентября 2023 г.

С.Н. Вековищева

**Рабочая программа производственной практики (переводческой
практики)**

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Профиль:

Перевод и переводоведение (английский язык + китайский язык)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
Института лингвистики и межкультурной
коммуникации

Протокол «24» мая 2023 г. № 10

Председатель УМКом

Е.Н. Лачугина

Рекомендовано

переводоведения
лингвистики

Протокол от «15» мая 2023 г. № 14

Зав. кафедрой

И.Г. Жирова

кафедрой

и когнитивной

Мытищи

2023

Автор-составитель:
Филиппова Ирина Николаевна, доктор филологических наук,
профессор

Рабочая программа производственной практики (переводческой практики) составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.2020 г. № 969

Производственная практика (переводческая практика) входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 2 «Практика» и является обязательной.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2023

СОДЕРЖАНИЕ

1. Вид, тип, объем практики, способы ее проведения	4
2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
3. Место практики в структуре образовательной программы.....	4
4. Содержание практики	5
5. Формы отчетности по практике	6
6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации..	6
7. Перечень учебной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики	11
8. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики	12
9. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики.....	12
10. Приложения	14

1. Вид, тип, объем практики, способы ее проведения

Вид практики – производственная

Тип практики – переводческая

Способ проведения – стационарная, выездная

Форма проведения – дискретно

Место проведения - в соответствии с целями и задачами практика проводится в сторонних организациях, соответствующих типам задач профессиональной деятельности, к решению которых готовится бакалавр.

Объем практики:

По очной форме обучения

Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетные единицы (108 часов), в том числе контактная работа с преподавателем – 4.2 ч., самостоятельная работа – 96 ч., в том числе 96 часов в форме практической подготовки контроль - 7.8 ч.

Форма промежуточной аттестации - зачет с оценкой в 7 семестре

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

2.1. Цель и задачи практики

Цель практики

Целью производственной практики (переводческой практики) является формирование и развитие компетенций, связанных с автоматизацией знаний и умений, связанных с устной и письменной межкультурной медиацией и с сопутствующими профессиональными навыками: работой со словарями и справочной литературой, оформлением первичных научных текстов и документации (библиографии, ссылок, авторефератов и т.п.) в соответствии с требованиями ГОСТа. Именно эти компетенции подготовят студентов к самостоятельной профессиональной деятельности, ознакомят с принципами организации труда и поведения переводчика, профессиональной этикой.

Задачи практики:

- закрепление у студентов практических навыков перевода научных текстов различной сложности;
- ускорение подготовки профессиональных переводчиков;
- изучение и участие в разработке методических, нормативных, организационных документов по совершенствованию системы управления организации-базы практики;
- совершенствование умений и навыков при выполнении письменных и устных переводов.

2.2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики

В результате прохождения практики у обучающегося будут сформированы следующие компетенции:

СПК-3.Способен осуществлять письменный и устный перевод текстов различной тематической направленности на иностранном (иностраннных) языках с соблюдением стилистических норм в соответствии с коммуникативной ситуацией

СПК-1.Способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

3. Место практики в структуре образовательной программы

Производственная практика (переводческая практика) входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 2 «Практика» и является обязательной.

Она направлена на то, чтобы студенты могли на практике отработать основы профессиональных знаний в тех научных языковедческих вопросах, которые требуются в качестве предпосылки формирования соответствующих навыков и умений в научно-исследовательской и практической работе. Теоретические знания студентов подкрепляются практическими советами руководителя практики, направленными на правильное представление полученной информации в научной речевой (письменной и устной) деятельности студента.

Логически и содержательно производственная практика (переводческая практика) связана с изучением дисциплин профессиональной направленности с их практической ориентацией на формирование гуманистического мировоззрения студентов, расширения их общекультурной, теоретической и профессиональной подготовки.

В методическом плане дисциплина основывается на теоретических знаниях, полученных студентами по учебным дисциплинам «Теория перевода», «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык)», «Практический курс перевода второго иностранного языка (китайский язык)», «Перевод и межкультурная коммуникация». Для овладения основными умениями и навыками в области практической работы переводчика студент должен:

- осознавать язык как одну из основных национально-культурных ценностей народа; понимать определяющую роль языка в развитии интеллектуальных и творческих способностей личности при получении образования, будущей профессии, его роли в процессе самообразования и социализации в обществе;
- владеть базовыми знаниями о языке, его природе и сущности, основными единицами и категориями;
- уметь оперировать базовыми понятиями лингвистики, обладать систематизированными научными знаниями о различных видах анализа слова, предложения, текста, дискурса.

Полученные в процессе обучения знания будут использованы при изучении таких дисциплин, как: «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык)», «Практический курс перевода второго иностранного языка (китайский язык)», «Синхронный перевод», «Художественный перевод». Является предшествующей для производственной практики (преддипломной практики) и государственной итоговой аттестации.

4. Содержание практики

Разделы (этапы) практики	Виды работы на практике, включая практическую подготовку и самостоятельную работу студентов	Формы отчетности
Подготовительный этап	Установочная лекция. Сообщение целей, задач и сроков практики. Ознакомление с задачами практики и требованиями к оформлению отчетной документации. Ознакомление с организационно-управленческой структурой базы практики, с планом практики, инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка базы практики. Составление плана практики и его согласование с руководителем практики от кафедры/предприятия. Получение индивидуального задания от руководителя практики и научного руководителя по профессиональной переводческой деятельности.	Дневник по практике Отчет по практике
Производственный этап	Выполнение производственных заданий. Выполнение непосредственных обязанностей на производстве в соответствии с планом прохождения практики, утвержденным руководителем практики от кафедры/предприятия. Выполнение перевода научной статьи и научно-технической документации.	перевод научной статьи, перевод научно-технической документации
Заключительный этап	Заключительная конференция. Обобщение проделанной научной работы, самооценка уровня сформированности компетенций. Оформление отчетной документации.	Отчет по практике Дневник по практике

5. Формы отчетности по практике

- отчет по практике
- дневник по практике
- сведения о конкретно выполненной работе обучающегося в период практики (переводы статьи и научно-технической документации).

6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
СПК-3. Способен осуществлять письменный и устный перевод текстов различной тематической направленности на иностранном (иностраннных) языках с соблюдением стилистических норм в соответствии с коммуникативной ситуацией	1.Подготовительный этап практики 2.Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
СПК-1. Способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	1.Подготовительный этап практики 2.Производственный этап практики 3. Заключительный этап

6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

<i>Оцениваемые компетенции</i>	<i>Уровень сформированности</i>	<i>Этап формирования</i>	<i>Описание показателей</i>	<i>Критерии оценивания</i>	<i>Шкала оценивания</i>
СПК-3	Пороговый	1.Подготовительный этап практики 2.Производственный этап практики 3.Заключительный этап практики	Знать: соответствующий иностранный язык на требуемом уровне, синонимические лексические средства выражения, принадлежащие различным регистрам общения; фразеологию и идиоматику соответствующего языка Уметь: Осуществлять переводческие трансформации на всех языковых уровнях и комплексные для достижения эквивалентности и адекватности перевода	дневник по практике, отчет по практике, перевод научной статьи, перевод научно-технической документации	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета по практике Шкала оценивания перевода научной статьи Шкала оценивания перевода научно-технической документации
	Продвинутый		Знать: соответствующий иностранный язык на требуемом уровне, синонимические лексические средства выражения, принадлежащие различным регистрам общения; фразеологию и идиоматику соответствующего языка Уметь: Осуществлять переводческие трансформации на всех языковых уровнях и комплексные для достижения эквивалентности и адекватности перевода Владеть: Навыками зрительно-устного, устного последовательного и письменного перевода, способностью применять разнообразные языковые средства в зависимости от регистра общения.		
СПК-1	Пороговый	1.Подготовительный этап практики 2.Производственный этап практики 3.Заключительный этап практики	Знать: основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации, лингвокультурных аспектов перевода Уметь: применять полученные знания	дневник по практике, отчет по практике, перевод научной статьи, перевод	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета по практике Шкала оценивания перевода

			для решения профессиональных задач	научно-технической документации	научной статьи
	Продвинутый		Знать: основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации, лингвокультурных аспектов перевода Уметь: применять полученные знания для решения профессиональных задач Владеть: Системным подходом при решении поставленных задач в избранной профессиональной сфере.		Шкала оценивания перевода научно-технической документации

Шкала оценивания дневника по практике

Критерии оценивания	Баллы
Выставляется, если дневник грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики	20 баллов
Выставляется, если дневник грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики, однако имеет некоторые несущественные недочеты	17 баллов
Выставляется, если дневник содержит фактические смысловые ошибки, стиль изложения не соответствует официальному	13 баллов
Выставляется, если дневник не сдан в указанные сроки или не соответствует шаблону	9 баллов

Шкала оценивания отчета по практике

Критерии оценивания	Баллы
Выставляется, если отчет грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики	20 баллов
Выставляется, если отчет грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики, однако имеет некоторые несущественные недочеты	17 баллов
Выставляется, если отчет содержит фактические смысловые ошибки, стиль изложения не соответствует официальному	13 баллов
Выставляется, если отчет не сдан в указанные сроки или не соответствует шаблону	9 баллов

Шкала оценивания перевода научной статьи

Критерии оценивания	Баллы
Выставляется, если представленные переводы полностью соответствуют оригиналу, выполнены логично, связно и полно; правильно (уместно и достаточно) используются разнообразные средства речи	20 баллов
Выставляется, если представленные переводы полностью соответствуют оригиналу, выполнены логично, связно и полно; правильно (уместно и достаточно) используются разнообразные средства речи, но есть некоторые недостатки	16 баллов
Выставляется, если представленные переводы выполнены на половину, имеют фактические и стилистические	13 баллов

ошибки, смысл оригинала передан неточно и неполно	
Выставляется, если переводы не сданы в указанные сроки или полностью не соответствуют заданию	9 баллов

Шкала оценивания перевода научно-технической документации

Критерии оценивания	Баллы
Выставляется, если представленные переводы полностью соответствуют оригиналу, выполнены логично, связно и полно; правильно (уместно и достаточно) используются разнообразные средства речи	120 баллов
Выставляется, если представленные переводы полностью соответствуют оригиналу, выполнены логично, связно и полно; правильно (уместно и достаточно) используются разнообразные средства речи, но есть некоторые недостатки	17 баллов
Выставляется, если представленные переводы выполнены на половину, имеют фактические и стилистические ошибки, смысл оригинала передан неточно и неполно	13 баллов
Выставляется, если переводы не сданы в указанные сроки или полностью не соответствуют заданию	9 баллов

6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Рекомендованные научные статьи для перевода с русского языка на английский язык

1. Аналитика интерпретации в речевой коммуникации и в переводе. Автор: Иванов Н. И. Ссылка: http://www.philology-and-culture.kpfu.ru/?q=system/files/1_06_1.pdf
2. Английские и русские фразеологизмы-эвфемизмы, обозначающие человеческие пороки и преступления. Арсентьева Ю.С. Ссылка: http://www.philology-and-culture.kpfu.ru/?q=system/files/1_02_13.pdf
3. Английские фразеологические единицы и их русские контекстуальные соответствия (тренинговый алгоритм перевода). Каюмова А.Р. Ссылка: http://www.philology-and-culture.kpfu.ru/?q=system/files/12_2.pdf
4. Ассоциативная лексикография и исследования языкового сознания. Уфимцева Н.В. Черкасова Г.А. Ссылка: http://www.philology-and-culture.kpfu.ru/?q=system/files/39_10.pdf
5. К вопросу о соотношении языка и культуры. Базарова Л.В. Ссылка: <http://lekcion.narod.ru/articles/philology/linguistics1/bazarova-07.html>
6. Общественно-политическая лексика как источник метафоризации вне политического дискурса. Балашова Л.В. Ссылка: <http://lekcion.narod.ru/articles/philology/linguistics2/balashova-06.html>
7. Языкознание и технический прогресс. Л. В. Бондарко Л.В. Ссылка: <http://lekcion.narod.ru/articles/philology/linguistics1/bondarko-73.html>
8. О монологичности и диалогичности англоязычного читательского комментария. Гималетдинова Г.К. Ссылка: http://www.philology-and-culture.kpfu.ru/?q=system/files/06_2.pdf
9. История перевода как постановка основных переводческих проблем. Галеева Н.Л. Ссылка: https://www.englishtesthelper.ru/3/Galeeva_istoria_perevoda.pdf
10. О переводческих ошибках интернациональной псевдоинтернациональной лексики. Орлова Н.Л. Ссылка: https://www.englishtesthelper.ru/3/Orlova_o_perevodcheskih_oshibkah_internatsionalnoy_i_psevdointernatsionalnoy_leksiki.pdf

Алгоритм выполнения практического задания

1. Прочитайте научную статью (указывается автор статьи). Определите тему, проблему и основные идеи.
2. Выделите ключевые слова и переведите их на английский язык.
3. Составьте аннотацию статьи на русском языке.
4. Составьте аннотацию статьи на английском языке.
5. Подготовьте перевод статьи с русского языка на английский язык.

Рекомендованные для перевода с русского языка на английский язык образцы научно-технической документации

1. <https://itorum.ru/articles/elektronnaya-tehnicheskaya-dokumentacziya/>
2. https://ohranatruda.ru/ot_biblio/norma/393111/
3. <https://meganorm.ru/Data2/1/4293759/4293759824.htm>
4. http://exactmanual.do.am/publ/dokumentacija/spravka_glavnogo_inzhenera_proekta_prime_r/70-1-0-104
5. <https://optimapipe.ru/products/7/docs>
6. <https://cyberleninka.ru/article/n/perspektivy-vnedreniya-avtomatizirovannogo-rabochego-mesta-vedeniya-tehnicheskoy-dokumentatsii-v-peterburgskom-metropolitene>
7. <https://optimapipe.ru/products/7/docs>

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать обучающийся в течение семестра за текущий контроль, равняется 70 баллам.

Промежуточная аттестация проводится устно по вопросам в форме зачета с оценкой. Максимальное число баллов, которые выставляются обучающемуся по итогам зачета с оценкой, – 30 баллов.

Промежуточная аттестация осуществляется в форме **зачета с оценкой** в 7 семестре. После предъявления студентом всей необходимой документации (дневника практики, отчета, характеристики с места прохождения практики, переводов научной статьи и образца научно-технической документации) руководитель практики проводит зачетное занятие, которое включает несколько этапов:

- Студент отвечает на несколько теоретических и общих вопросов по прохождению производственной практики (переводческой практики) в организации;
- Преподаватель тщательно проверяет и анализирует все переводы научных текстов и научно-технической документации, представленные студентом в своем отчете. Проверая перевод, преподаватель может попросить студента указать на ключевые фрагменты тех или иных абзацев, смысловых блоков или частей переведенных текстов.
- Преподаватель может попросить студента прокомментировать переводческие решения (лексические и грамматические трансформации), которые помогли студенту преодолеть контекстуальные несоответствия, а также указать арсенал переводческих средств, которыми пользовался студент во время перевода того или иного текста, представленного в отчете.

Шкала оценивания зачета с оценкой

Критерии оценивания	Баллы
Студент дает ответы на все заданные членами комиссии вопросы, представленная документация полностью соответствует предъявляемым нормативным требованиям	25-30 баллов
Студент дает ответы на большинство из заданных членами комиссии вопросов, представленная документация в целом соответствует предъявляемым нормативным требованиям (допускаются 2-3	14-24 баллов

ошибки)	
Студент затрудняется с ответами на некоторые из заданных членами комиссии вопросы, представленная документация находится в удовлетворительном состоянии	7-13 баллов
Студент затрудняется с ответами на большинство заданных членами комиссии вопросов, представленная документация находится в неудовлетворительном состоянии	0-6 баллов

Итоговая шкала оценивания практики

Итоговая оценка складывается из оценки за выполнения всех предусмотренных в программе практики форм отчетности в рамках текущего контроля, а также оценки на промежуточной аттестации.

Баллы, полученные в течение прохождения практики	Оценка
81-100	отлично
61-80	хорошо
41-60	удовлетворительно
0-40	Не удовлетворительно

7. Перечень учебной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики

7.1. Основная литература

1. Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы: учеб.пособие / М. Ю. Илюшкина. - 3-е изд., стереотип. - М. : Флинта, 2018. - 84с. – Текст: непосредственный.
2. Швейцер А.Д. Теория перевода: статус, проблемы, аспекты / А. Д. Швейцер. - 3-е изд. - М. : Либроком, 2012. - 216с. – Текст: непосредственный.

7.2. Дополнительная литература

1. Бархударов Л.С. Язык и перевод: вопросы общей и частной теории перевода. Изд. 2-е – М.: ЛКИ, 2008.
2. Комиссаров, В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): (лингвистические аспекты) : учебник для вузов / В. Н. Комиссаров. - репринт.изд. - М. : Альянс, 2013. - 253с. – Текст: непосредственный.
3. Лайонз Д. Язык и лингвистика: вводный курс / Д. Лайонз. - 2-е изд. - М. : УРСС, 2009. - 320с. – Текст: непосредственный.
4. Миньяр-Белоручева А.П. Письменная научная речь. М.: Флинта, 2011.
5. Миньяр-Белоручева, А. П. Краткие рекомендации по обучению английской письменной научной речи : учебное пособие : [16+] / А. П. Миньяр-Белоручева, Е. В. Мягкова. – Изд. 2-е, доп. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. – 174 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599931> (дата обращения: 20.12.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4499-1596-2. – DOI 10.23681/599931. – Текст : электронный.
6. Миньяр-Белоручева, А. П. Учимся писать по-английски : Письменная научная речь : учеб. пособие / Миньяр-Белоручева А. П. - 3-е изд. , стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-0903-0. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976509030.html> (дата обращения: 20.12.2021). - Режим доступа : по подписке.
7. Морозов В.Э. Культура письменной научной речи. М.: ИКАР, 2008.
8. Салье, Т. Е. Грамматика перевода. С английского языка на русский, с русского языка на английский: Учебное пособие / Салье Т.Е., Воскресенская И.Н. - СПб:СПбГУ, 2018.

- 178 с.: ISBN 978-5-288-05784-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1000384> (дата обращения: 20.12.2021). – Режим доступа: по подписке.
9. Семенов, А.Л. Теория перевода: учебник для вузов / А. Л. Семенов. - 2-е изд., доп. - М.: Академия, 2013. - 224с. – Текст: непосредственный.
10. Фирсов О.А. Перевод с английского языка на русский и его комментарий. – М.: ООО «ЦатПолиграф», 2009.

7.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Полнотекстовые базы данных

Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [<http://www.elibrary.ru>].

Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [<http://www.rucont.ru/>].

Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [<http://www.biblioclub.ru/>].

Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [<http://www.uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp>]

Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа [<http://www.znanium.com>].

Ресурсы сети Интернет

<http://www.rahul.net/lai/companion.html>

<http://www.translation.net/>

<http://www.translationzone.com/>

<http://www.webtranslators.com/>

http://dir.yahoo.com/Translation_Studies

www.routledge.com/textbooks/baker

<http://books.kudits.ru>

8. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Справочно-правовая система «ГАРАНТ»

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных:

fgosvo.ru – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования

pravo.gov.ru - Официальный интернет-портал правовой информации

www.edu.ru – Федеральный портал Российское образование

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)

7-zip

Google Chrome

9. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Для проведения практики необходимо следующее материально-техническое обеспечение: кабинеты, учебно-наглядные пособия, учебные пособия, учебно-методические пособия, доступ к «Интернет-ресурсам».

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)
Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

Вид/тип практики _____
Сроки прохождения практики _____
Направление подготовки _____
Профиль _____
Курс _____
Группа _____
Форма обучения _____
Профильная организация _____

СОДЕРЖАНИЕ ЗАДАНИЯ

Этапы практики	Виды производственной работы на практике, включая практическую подготовку / самостоятельную работу обучающихся	Формы текущего контроля

Задание выполнил _____

Задание проверено руководителем практики от *Университета* _____

Задание проверено руководителем

практики от *профильной организации* _____

Приложение 2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)
Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН прохождения практики

студента ____ курса _____ факультета
по направлению подготовки _____
профиль _____

(Ф.И.О.)

№ п/п	Наименование работ и индивидуальных заданий	Период выполнения работ и заданий	Заключение и оценка руководителя
1	2	3	4

Руководитель практики _____
(ученая степень, звание, должность, ФИО)

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

ДНЕВНИК ПО ПРАКТИКЕ

студента __ курса _____ факультета
по направлению подготовки _____
профиль _____

(Ф.И.О.)
Период практики с « ____ » _____ 20 ____ по « ____ » _____ 20 ____

№ п/п	Дата	Краткое содержание выполнения работ	Оценка	Подпись руководителя
Итого зачетных единиц/баллов за практику				

Руководитель практики _____
(ученая степень, звание, должность, ФИО)

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

Наименование практики _____
Направление подготовки _____
Профиль _____
Курс _____
Группа _____
Форма обучения _____
Профильная организация _____
Сроки практики _____

Отчет о прохождении _____ практики
(вид практики)

сдан «__» _____ 20__ г.

Оценка за практику _____

Руководитель практики от Университета _____ / _____
(подпись) (ФИО, должность)

Руководитель практики
от профильной организации _____ / _____
(подпись) (ФИО, должность)

г. Мытищи
20__

<i>№</i>	<i>Содержание деятельности и сроки выполнения видов работ</i>	<i>Продолжительность (в часах)</i>
<i>Итого часов/зачетных единиц за практику</i>		

Индивидуальное задание практиканта:

Проблемы и задачи, выбранные практикантом, способы их решения, полученные результаты, их оценки и самооценки _____

Руководитель практики от Университета _____ / _____ /
(подпись) (ФИО, должность)